



Потенциальное влияние баскского языка на формирование специфических лексико-грамматических явлений во французском языке

В. В. Пылакина

Московский государственный лингвистический университет, Москва, Россия

veronikap2002@mail.ru

Аннотация. Во французском языке существуют явления, невыводимые из системы латыни, которая послужила основой для формирования французского языка. Появление сложных времен, развитие в этих временах двух вспомогательных глаголов – *avoir* и *être*, формирование *futur simple*, двадцатеричная система счета и ряд других особенностей, появившихся еще в галло-романский период, говорит о том, что это – результат влияния языков, которые были распространены в этом ареале до латыни. Традиционно некоторые из этих явлений связывались с галльским субстратом, однако в данном случае нельзя отрицать и воздействие более древних, автохтонных языков, в частности баскского.

Ключевые слова: изолят, баскский язык, баскский глагол, сложное время, вспомогательный глагол, будущее время, двадцатеричная система счета

Для цитирования: Пылакина В. В. Потенциальное влияние баскского языка на формирование специфических лексико-грамматических явлений во французском языке // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Гуманитарные науки. Вып. 4 (872). С. 97–103. DOI 10.52070/2542-2197_2023_4_872_97

Original article

The Potential Influence of the Basque Language on the Formation of Specific Lexico-Grammatical Phenomena in French

Veronika V. Pylakina

Moscow State Linguistic University, Moscow, Russia

veronikap2002@mail.ru

Abstract. There are a number of phenomena in the French language which are not derived from the system of Latin, which served as the basis for the formation of French. The formation of compound tenses, the development in these tenses of two auxiliary verbs, *avoir* and *être*, the formation of the future simple, the twenty-digit counting system and a number of other features which appeared in the Gallo-Romanic period, indicate that this is the result of the influence of languages which were widespread in this area before Latin. Traditionally, some of these phenomena were associated with the Gallic substrate, but in this case one cannot deny the influence of the older, autochthonous languages, in particular, the Basque language.

Keywords: isolate, the Basque language, Basque verb, compound tense, auxiliary verb, future tense, vigesimal numeral system

For citation: Pylakina, V. V. (2023). The Potential Influence of the Basque Language on the Formation of Specific Lexico-Grammatical Phenomena in French. Vestnik of Moscow State Linguistic University. Humanities, 4(872), 97–103. 10.52070/2542-2197_2023_4_872_97

ВВЕДЕНИЕ

Теория формирования французского языка сложилась давно. Иначе она называется теорией стратификации. Эта теория предполагает, что на галльский субстрат наложился латинский страт, в результате чего сформировался галло-романский язык. «Субстрат – совокупность черт языковой системы, невыводимых из внутренних законов развития данного языка и восходящих к языку, распространенному ранее на данной лингвогеографической территории» [Лингвистический энциклопедический словарь, 1990, с. 497]. Можно сказать, что это элементы языка побежденных в языке победителей. Все явления, которые наблюдаются в галло-романском языке, но не могут восходить к латыни в силу отсутствия прототипа в латинском языке, принято возводить к галльскому субстрату. Однако достоверно неизвестно, что представлял собой галльский язык, система галльского языка не может быть изучена, так как от него не осталось письменных памятников. Причиной стала сознательная политика галльских жрецов-друидов, которые всячески препятствовали распространению письменности среди населения. С одной стороны, жрецы, передавая свою традицию лишь изустно, препятствовали проникновению чужаков в свой жреческий клан, с другой – жрецы прекрасно понимали, что малограмотным населением проще манипулировать и не давали развиваться письменности в целях сохранения власти правящей верхушкой. Тем не менее существуют единичные надписи на галльском языке, которые сделаны как греческим шрифтом, так и латиницей, однако связанные тексты, написанные на галльском языке, отсутствуют, поэтому реконструировать систему галльского языка невозможно. Несмотря на скудность информации о галльском языке, все явления, которые развились в галло-романском языке, но не могут восходить к латыни, считаются галльскими.

Далее, согласно теории стратификации, ареал распространения галло-романского языка был завоеван германцами, и язык германских завоевателей выступил в роли суперстрата для формирования французского языка. «Суперстрат – совокупность черт языковой системы, не выводимых из внутренних законов развития языка и объясняемых как результат растворения в данном языке языка пришлых этнических групп, ассимилированных исконным населением» [там же, 1990, с.499]. Иначе говоря, это элементы языка победителей в языке побежденных. Однако эта глобальная теория не учитывает более мелких влияний, которым подвергался французский язык на различных этапах своего формирования. К языкам, оказавшим определенное влияние на французский язык, следует, в частности, отнести баскский.

СПЕЦИФИКА НЕКОТОРЫХ ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКИХ ЯВЛЕНИЙ В БАСКСКОМ ЯЗЫКЕ В СОПОСТАВЛЕНИИ С ФРАНЦУЗСКИМ

Баскский язык – это изолят, не имеющий ничего общего ни с одним из известных языков¹. «В современных генеалогических классификациях баскский язык рассматривается как изолированный язык» [там же, с. 70]. Неоднократно предпринимались попытки сблизить его с грузинским, мегрельским, китайским, японским, армянским языками. Эти попытки не увенчались успехом, хотя сами баски допускают возможность родства своего языка с грузинским. По одной из версий, баски являются потомками кроманьонцев, а баскский язык – продолжением языка кроманьонцев, которые считаются первыми людьми из рода *homo sapiens*, населявшими Европу². В этой связи баскский язык иногда считают самым древним языком в Европе, это язык доиндоевропейский, который может быть назван протоязыком.

Баскский язык именуется его носителями *euskara*, а баск – *euskaldun*, т. е. баск – это человек, говорящий на баскском языке. Иначе говоря, у басков национальная самоидентификация происходит по языку. Этот случай можно считать уникальным. У некоторых народов национальность передается по отцу, как у французов, у других – по матери, как у евреев. У басков национальная принадлежность передается по языку, таким образом, человек, выучивший баскский язык, становится баском. Такая самоидентификация неопровержимо свидетельствует о том, что язык *a priori* сложный. Более того, существует легенда, что дьявол, оказавшись у басков, провел там семь лет, и за это время выучил только *bai* – да и *ez* – нет, и те забыл, когда уходил по мосту Святого Духа в городе Байонн³. Эта легенда сама собой наводит на мысль о божественном происхождении баскского языка, которую, по каким-то причинам, до сих пор никто не произнес вслух.

Типологически баскский язык относится к языкам агглютинирующим. «Для них характерны развитая система словообразовательной и словоизменительной аффиксации, отсутствие фонетически не обусловленного алломорфизма, единый тип склонения и спряжения, грамматическая однозначность аффиксов, отсутствие значимых чередований» [Лингвистический энциклопедический словарь, 1990, с. 511]. Порядок слов в баскском языке отличается от французского. Если во французском языке типичным является порядок *sujet*

¹ <http://philippe.mocoteguy.free.fr/baskcult.html/>

² <https://www.vokrugsveta.ru/telegraph/globe/687/>

³ <https://www.paysbasque.net/histoire/la-langue-basque/>

+ *verbe* + *objet*, то в баскском *sujet* + *objet* + *verbe*, например:

Enekok Juliri ogia eramaten dio.
Eneko apporte le pain à Julie.

Все грамматические отношения в баскском языке выражаются окончаниями и в целом элементами, стоящими в постпозиции.

Во всех индоевропейских языках, включая французский, сказуемое согласуется в числе с подлежащим, а именная часть составного именного сказуемого согласуется с подлежащим еще и в роде. Баскский язык, как было сказано, не индоевропейский, поэтому индоевропейские универсалии на него не распространяются. В баскском языке нет грамматической категории рода как таковой, однако в форме «ты» согласование существует¹: оно наблюдается у подлежащего в форме «ты» с прямым и косвенным дополнением со всеми глаголами и во всех временах, например:

duk – tu <i>m</i> l'as	dun – tu <i>f</i> l'as
nindukan – tu <i>m</i> m'avais	nindunan – tu <i>f</i> m'avais
dauk – il (elle) te <i>m</i> l'a	daun – il (elle) te <i>f</i> l'a
zaik – il (elle) t' <i>m</i> est	zain – il (elle) t' <i>f</i> est ²

Система счета у басков двадцатеричная, т. е. $30 = 20 + 10^3$. Во французском языке есть числительное 80, которое представляется как 4×20 (*quatre-vingts*). Даже в настоящее время в некоторых французских диалектах можно встретить форму $60 = 3 \times 20$ (*trois-vingts*). Кроме того, до начала XX века, бытовало числительное 120, обозначавшееся, как 6×20 (*six-vingts*), а в старо- и среднефранцузском языке было числительное $300 = 15 \times 20$ (*Louis IX et ses 300 (quinze-vingts) chevaliers*). Эти остатки двадцатеричной системы счета не могут быть связаны с влиянием латыни, так как у римлян система счета, как известно, была десятичной. Следовательно, можно предположить, что, в данном случае, мы имеем дело с более древним, долатинским влиянием. Логично допустить, что оно могло быть галльским, и традиционно это явление принято связывать с влиянием галльского субстрата. Но такая версия не учитывает, что до галлов в этом ареале уже жили люди, в частности баски, которые до сих пор имеют двадцатеричную систему счета и которые могли оказать влияние как на галльский, так впоследствии и на галло-романский язык.

В баскском языке есть артикль, определенный и неопределенный, т. е. выражена свойственная и французскому языку категория определенности – неопределенности. Определенный артикль представляет собой звук и букву – *a* в постпозиции (*gison* + *a* = *gisona* – *l'homme* – *этот человек*). Неопределенный артикль выражается постфиксом *-bat* (*gison* + *bat* = *gisonbat* – *un homme* – *какой-то человек*).

В баскском языке выражена категория числа. Существует единственное и множественное число, которое обозначается постфиксом *-ak* или *-k* (*gison* + *ak* = *gisonak*).

Личные приглагольные местоимения опускаются, что в корне отличается от французского языка, в котором употребление личных приглагольных местоимений является строго обязательным, кроме форм императива, в котором они отсутствуют. Формы «ты» в баскском языке практически нет, если она и встречается, то очень редко. Однако именно в форме «ты» иногда появляется женский род⁴. Как и во французском языке, в качестве формы вежливости используется «вы». Следует отметить, что использование местоимения «вы» в качестве формы вежливости отнюдь не является правилом, например, в немецком языке в этих целях используется местоимение *Ihnen* *они* (ср. в русском устар. *они-с*), т. е. нельзя исключать, что французская форма вежливости сформировалась под неким влиянием древнейшего баскского языка.

В баскском языке глагол не имеет инфинитива, в словарях глаголы даются в форме причастия прошедшего времени (*participe passé*). Здесь следует отметить, что инфинитив французского глагола – это форма не глагольная, как можно было бы предположить с точки зрения логики, а именная, почему инфинитив французского глагола так легко субстантивируется, становясь существительным мужского рода. Инфинитив в баскском языке склоняется, как все существительные⁵. В баскском языке есть прошедшее время, которое образуется при помощи причастия прошедшего времени и глагола *ukan* *иметь* или *izan* *быть*, т. е., по сути, французское *passé composé* могло бы восходить к прошедшему времени баскского языка. Однако от баскского прошедшего времени французское *passé composé* отличается тем, что во французском языке глаголы *avoir* и *être* в личной форме стоят в препозиции к причастию прошедшего времени, тогда как в баскском языке глаголы *ukan* и *izan* стоят в постпозиции к причастию. Например, *erosi dut* (*j'ai acheté*), *etorri naiz* (*je suis venu*). Так как в латыни не было сложного прошедшего времени, к которому могло бы

¹ <https://www.paysbasque.net/histoire/la-langue-basque/>

² Lafon R. Sur la catégorie de genre grammatical en basque. In: *Bulletin Hispanique*, tome 49, n°3–4, 1947. pp. 373–394.

³ URL: <https://www.paysbasque.net/histoire/la-langue-basque/>

⁴ <https://www.paysbasque.net/histoire/la-langue-basque/>

⁵ <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k65658916/texteBrut/>

восходить французское *passé composé*, то влияния баскского языка в данном случае исключать нельзя.

Интересной особенностью баскского языка является то, что глаголы подразделяются на четыре группы по типу окончания причастия. В баскском языке причастие прошедшего времени может заканчиваться на *-en (ukanen)*, *-si (hasi)*, *-u (geldu)* или *-i (etorri)*¹. Следует отметить, что формы на *-u* и *-i* характерны для французских глаголов самой архаичной III группы, например, *vu* и *sorti*.

Еще один момент, сближающий французское *passé composé* с баскским прошедшим временем: для образования форм прошедшего времени используются два вспомогательных глагола, причем для основной массы глаголов как вспомогательный используется глагол *ukan* – *иметь*, и лишь для некоторых – глагол *izan* – *быть*.

Глаголы переходные спрягаются с *ukan (avoir)*, а глаголы непереходные спрягаются с *izan (être)*. Существует список глаголов, спрягаемых с *izan*. В этот список входят следующие глаголы:

- atera – partir – уходить, уезжать
- atxeki – s'en tenir à – держаться, придерживаться, ограничиваться
- edin – rouvoir – мочь (*полусвязочный глагол*)
- egon – être, exister – быть (*вспомогательный глагол*)
- rester – оставаться
- ekin – se dévouer – посвятить себя
- erion – renverser, verser, coler – опрокинуть, налить, прилипать
- etorri – venir – приходить, приезжать
- etzan – mentir, s'allonger, coucher, signifier, être – лгать, вытягиваться, ложиться, означать, быть
- hil – mourir, décéder, tuer, assassiner – умереть, скончаться, убить, прикончить
- ibili – marcher, faire du cheval, être (dans un état), travailler, fonctionner, participer, souffler (le vent), se déplacer, aller, conduire, tomber – идти, скакать на лошади, быть в каком-л. состоянии, работать, функционировать, принимать участие, дуть (*о ветре*), перемещаться, ехать, вести машину, падать
- izan auxiliaire, copulatif, intransitif – être; exister, arriver – быть, существовать, приходить, приезжать
- transitif – avoir, posséder – иметь, обладать
- auxiliaire, transitif – avoir – иметь (*est utilisé pour conjuguer les verbes transitifs*)
- jaio – naître – рождаться
- jarraiki – suivre, tracer, persécuter, attaquer, poursuivre – следовать, идти по следу, притеснять, атаковать, преследовать

joan – partir – уходить, уезжать (*в большинстве диалектов*)

sortu – aller, concerner, affecter, impliquer – ехать, идти, касаться, затрагивать, вовлекать

zapaldu – avancer d'un pas, transitif marcher sur, transitif opprimer – продвигаться на один шаг, *перех.* наступать на ... притеснять²

Бросается в глаза то, что этот список, в целом ряде случаев, совпадает со списком французских глаголов, спрягающихся с глаголом *être*. По мнению французских грамматистов, с *être* спрягаются следующие глаголы [Grevisse, 1993, с. 1179]:

- aller – ехать, arriver – приходить, приезжать
- décéder – скончаться
- devenir – становиться
- échoir – выпадать (*на долю*)
- entrer – входить
- mourir – умирать
- naître – рождаться
- partir – уходить, уезжать
- rester – оставаться
- retourner – возвращаться
- sortir – выходить
- tomber – падать
- venir – приходить, приезжать

К глаголам, спрягающимся с *être* – *быть*, М. Гревисс также относит [там же]:

- redevenir – снова становиться
- rentrer – возвращаться
- repartir – снова уезжать
- ressortir – снова выходить, выделяться
- retomber – снова упасть
- revenir – возвратиться
- parvenir – достигать
- survenir – происходить
- advenir – происходить, случаться
- intervenir – вмешиваться
- provenir – происходить из какого-л. места

Некоторые специалисты относят к этому списку также глаголы *descendre* – *спускаться* и *passer par* – *проходить через*, а также *apparaître* – *появляться*. Этот список заметно шире, чем изучаемый в практических грамматиках список глаголов, спрягающихся с *être*.

² <https://dictionary.tn/quels-sont-les-14-verbes-qui-se-conjuguent-avec-etre-18/>

<https://dictionary.tn/quels-sont-les-17-verbes-qui-se-conjuguent-avec-etre/>
https://en.wiktionary.org/wiki/Category:Basque_intransitive_verbs/

<https://portal-español.es/Spain.php?lang=rus&id=5&type=3/>

¹ http://www.bascorama.com/BASQUE_COURS/Lecons/45_Futur.htm/

Обращает на себя внимание тот факт, что ни один из грамматистов не предложил внятного объяснения причин того, почему большая часть французских глаголов спрягается с *avoir* и небольшая – с *être*. Если сравнивать список французских глаголов, спрягающихся с *être*, и баскских глаголов, спрягающихся с *izan*, то становится очевидной их общая особенность: все эти глаголы – непереходные (intransitifs), т.е. они в принципе не могут иметь прямого дополнения. В случае, если французский глагол получает прямое дополнение, он начинает спрягаться с *avoir* и часто меняет свое значение, ср.:

je suis descendu dans la rue – я вышел на улицу
j'ai descendu l'escalier – я спустился по лестнице
j'ai descendu mes valises – я вытащил багаж

Это может в какой-то мере объяснить, почему баскский глагол *atera* – *partir* – *уходить, уезжать* и французский *partir* – *уходить, уезжать*; баскский глагол *egon* – *rester* – *оставаться* и французский *rester* – *оставаться*; баскский *etorri* – *venir* – *приходить, приезжать* и французский *venir* – *приходить, приезжать*; баскский глагол *hila* – *mourir, décéder* – *умирать* и французские глаголы *mourir, décéder* – *умереть, скончаться*; баскский глагол *ibili* – *aller, tomber* – *ехать, падать* и французские глаголы *aller* – *ехать* и *tomber* – *падать*; баскский вспомогательный связочный непереходный глагол *izan* – *être, arriver* – *быть, приезжать* и французский глагол *arriver* – *приходить, приезжать*; баскский глагол *jaio* – *naître* – *рождаться* и французский глагол *naître* – *рождаться*; баскский глагол *joan* – *partir* – *уезжать* и французский глагол *partir* – *уходить, уезжать*; баскский глагол *sortu* – *aller* – *идти, ехать* и французский глагол *aller* – *идти, ехать* спрягаются с *izan* – *быть* и с *être* – *быть* соответственно. Таким образом, девять французских глаголов, спрягающихся с *être* (*partir, rester, venir, mourir, décéder, aller, tomber, arriver, naître*), имеют соответствия в баскском языке.

Интересно также отметить, что в немецком языке вспомогательный глагол *sein* – *être* – *быть* – спрягается с *sein*, как баскский *izan*, в отличие от французского, в котором *être* спрягается с *avoir* – *иметь*. Еще один баскский вспомогательный глагол *egon* – *être, exister* – *быть, существовать* также спрягается с *izan*. Здесь проявляется отличие баскского языка от французского, поскольку во французском языке оба вспомогательных глагола спрягаются с *avoir*.

В латинском языке сложных времен не было, следовательно, во французском они сформировались под влиянием языков, на которых ранее говорили в ареале распространения французского

языка. Доподлинно неизвестно, что представлял из себя галльский язык, так как от него не осталось никаких письменных памятников, поэтому неизвестно, были ли сложные времена в галльском языке, и, соответственно, могли ли они послужить прототипом для формирования сложных времен во французском языке. Поскольку сложные времена бытуют в баскском языке, можно предположить, что на формирование сложных времен во французском оказали влияние некоторые языковые явления, которые встречались в ареале распространения современного французского языка до появления кельтского субстрата. Не исключено, что определенную роль в этом сыграл баскский язык, как один из древнейших языков Европы, который был распространен на этой территории до прихода галлов.

Еще одной интересной особенностью баскского языка является то, что, если глагол может спрягаться то с *ukan* – *иметь*, то с *izan* – *быть*, то, при наличии прямого дополнения, он спрягается с *ukan*, а при отсутствии прямого дополнения – с *izan*, т.е. переходные глаголы спрягаются с *ukan*, а непереходные – с *izan*. Стоит отметить, что подобные колебания есть и во французском языке. Один и тот же глагол может спрягаться то с *avoir*, то с *être*, в зависимости от переходности-непереходности (например, *j'ai sorti un mouchoir* – я вынул платок, но *je suis sorti dans la rue* – я вышел на улицу). Трудно сказать, вследствие чего возникли подобные колебания, но полностью исключать влияние баскского языка нельзя.

Представляет также интерес образование будущего времени в баскском языке. Это время образуется от формы, производной от причастия прошедшего времени, путем прибавления определенного суффикса и личной формы вспомогательного глагола, с которым спрягается данный глагол. Если причастие прошедшего времени баскского глагола заканчивается на *-i, -si, -tu, -du*, то к нему прибавляется суффикс *-ko* (например, *etorriko zara* – *vous viendrez* – вы придете; *ikusiko dugu* – *nous verrons* – мы увидим; *ulertuko duzu* – *vous comprendrez* – вы поймете; *galduko du* – *il prendra* – он возьмет). Если же глагольная форма заканчивается на *-n*, то к ней прибавляется суффикс *-en* (например, *ukanen dut* – *j'aurai* – я буду иметь)¹. Во французском языке латинские будущие времена не получили своего продолжения, французский пошел по пути создания своего собственного будущего времени, образуемого путем прибавления к инфинитиву глагола в постпозиции личной формы глагола *avoir* – *je parlerai, tu parleras, il parlera, ils parleront* – я

¹ http://www.bascorama.com/BASQUE_COURS/Lecons/45_Futur.htm/

буду говорить, ты будешь говорить, он будет говорить, они будут говорить или части личной формы глагола *avoir* – *nous parlerons* – мы будем говорить; *vous parlerez* – вы будете говорить. Сопоставление с баскским языком напрашивается само собой.

Представляет интерес также проблема согласования *participe passé* глаголов, спрягающихся с *ukan* в баскском и с *avoir* во французском языках с прямым дополнением. Во французском языке в XIII–XVI веках *participe passé* таких глаголов согласовывался с прямым дополнением вне зависимости от места, которое это дополнение занимало¹. В современном баскском языке часто спрягается лишь вспомогательный глагол, но этот глагол согласуется как с подлежащим, так и с прямыми и косвенными дополнениями². Примером согласования в числе с подлежащим может служить форма *dut – je l'ai* – я это имею, с подлежащим и двумя дополнениями, прямым и косвенным, *diz-kiot – je les lui ai* – я им их имею, и, наконец, с подлежащим и тремя дополнениями *dizkiezut – je vous les leur ai* – я вам их имею³. Если учесть, что порядок слов в баскском языке всегда обратный, и глагол всегда в конце, а прямое дополнение могут иметь лишь глаголы, спрягаемые с *ukan* (*avoir*), так как все глаголы, спрягаемые с *izan* (*être*) по определению непереходные, то можно заподозрить некую связь согласования *participe passé* глаголов, спрягающихся во французском языке с *avoir*, с баскским языком.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Баскский язык, безусловно, представляет собой уникальный случай древнейшего изолированного языка. Этот язык особенно интересен тем, что он сохранился на территории Европы и до сих пор бытует как живой язык баскского народа. Поскольку баскский язык представляет собой изолят неиндоевропейского происхождения, прямых сопоставлений его лексико-грамматической структуры со структурой индоевропейского французского языка быть не может в силу отсутствия генеалогической общности. Никакие универсалии, свойственные индоевропейским языкам, на него не распространяются. Типологически французский и баскский языки тоже очень далеко отстоят друг от друга. Агглютинативный баскский трудно сопоставить с аналитическим французским.

Однако не стоит забывать, что баскский язык бытовал в ареале распространения современного французского языка задолго до появления там галлов, которых французы считают своими предками,

римлян, которых они считают захватчиками, и тем более германцев, которые пришли на эту территорию последними, когда галло-романский язык уже в основном сформировался. Поскольку считается, что рассматриваемые в статье специфические особенности французского языка возникают еще в галло-романский период, т. е. до проявления влияний германского суперстрата, то логично апеллировать либо к воздействию галльского субстрата, либо к догалльским наслоениям.

Подробно изучить систему галльского языка не представляется возможным, в силу обрывочности сведений об этой лингвистической структуре и отсутствия письменной культуры у галлов. Отдельные единичные надписи на галльском языке, сделанные как латиницей, так и греческим шрифтом, не могут внести ясности в систему галльского языка. Всё, что о нем известно, относится к разряду предположений. Напротив, баскский язык, как язык ныне живущего народа, очень подробно изучен и описан. Следует понимать, что в доисторический период, галлы, расселяясь по Европе, оттеснили басков и заняли их ареал обитания. Таким образом, в силу территориальной общности, сначала галльский, затем галло-романский языки не могли не иметь контактов с баскским, и нельзя исключать, что эти контакты оставили некоторые следы в современном французском языке.

Глубокая и всеохватывающая теория стратификации, которая описывает историю формирования французского языка в целом, в силу своей глобальности, не учитывает влияние мелких факторов, которые могли внести определенный вклад в возникновение французского языка. Очевидно, что процесс создания французского языка был фрагментарным, многогранным, многоступенчатым. Французский язык, в процессе своего появления, подвергался множеству разнородных влияний, большинство из которых мы сейчас не можем восстановить в силу утраты языков и диалектов, которые входили с ним в соприкосновение. Влияние могли оказывать как языки родственные, так и языки неродственные, как языки типологически близкие, так и языки, принадлежащие к совершенно иным типологическим классам. Наиболее вероятным основанием для того, чтобы допустить вероятность такого влияния, следует считать возможность непосредственного контакта между носителями этих языков.

Таким образом, несмотря на типологические и генеалогические различия между баскским и французским языками, можно предположить, что баскский язык как язык коренного, автохтонного населения, мог оказать некоторое, хотя и не очень значительное, влияние на формирование французского языка.

¹ <https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-03419418/document/>

² https://fr.wikipedia.org/wiki/Grammaire_du_basque/

³ http://www.euroskara.com/ETXAMENDI/Partie_3_Syntaxe_Phrase-simple.htm/

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

1. Лингвистический энциклопедический словарь / гл. ред. В. Н. Ярцева. М.: Советская энциклопедия, 1990.
2. Grevisse M. Le bon usage. Grammaire française. 13-e éd. rev. P.: Duculot, 1993.

REFERENCES

1. Jarceva, V. N. (ed.). (1990). Lingvisticheskij jenciklopedicheskij slovar' = Linguistic Encyclopedic Dictionary. Moscow: Sovetskaja jenciklopedija. (In Russ.)
2. Grevisse, M. (1993). Le bon usage. Grammaire française. 13-e éd., rev. Paris: Duculot.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ

Пылакина Вероника Валерьевна

кандидат филологических наук, доцент
доцент кафедры французского языка переводческого факультета
Московского государственного лингвистического университета

INFORMATION ABOUT THE AUTHOR

Pylakina Veronika Valerievna

PhD (Philology), Associate Professor
Associate Professor at the Department of the French Language
Faculty of Translation and Interpreting, Moscow State Linguistic University

Статья поступила в редакцию	26.12.2022	The article was submitted
одобрена после рецензирования	01.02.2023	approved after reviewing
принята к публикации	01.03.2023	accepted for publication